

Les 20 ans du Collège de traducteurs Looren : deux décennies aux côtés des traducteurs et traductrices littéraires du monde entier

2025 est une année particulière pour le Collège de traducteurs Looren. Depuis vingt ans, notre maison est un lieu dédié aux langues et aux voix qui font vivre les textes au-delà des frontières. C'est ce que nous allons célébrer lors de la Journée Looren, le 20 septembre. Notre campagne d'anniversaire « Name the translator ! » braque aussi les projecteurs sur ces personnes qui sont aujourd'hui plus nécessaires que jamais : les traductrices et les traducteurs.

Le Collège de traducteurs Looren, à Wernetshausen, Suisse, offre aux traductrices et traducteurs littéraires du monde entier un lieu où vivre et travailler. Nous leur proposons aussi un soutien sous forme de bourses et d'ateliers et nous organisons régulièrement des manifestations ouvertes au public.

Sans les traducteurs et les traductrices, il n'y aurait pas de littérature mondiale – ils rendent la littérature accessible aux lecteurs et lectrices de langues et de cultures les plus diverses, et favorisent sa diffusion. Pourtant ils restent souvent invisibles.

20^{ème} anniversaire – campagne « Name the translator! »

A l'occasion de son 20^{ème} anniversaire, le Collège de traducteurs Looren a lancé la campagne "Name the translator!" afin d'améliorer la visibilité et la reconnaissance des traductrices et des traducteurs. En collaboration avec des acteurs du secteur du livre, nous voulons faire en sorte que la traduction humaine soit perçue comme un travail artistique et que les voix des traductrices et des traducteurs soient entendues. Notre site de campagne namethetranslator.looren.net offre une plateforme aux personnes du monde littéraire, recueille des témoignages et présente une série d'activités.

***Message de Peter Stamm dans la campagne :
« La plupart de mes livres ont été écrits par mes traducteur.ice.s. »***

Les 20 ans du Collège de traducteurs Looren : notre anniversaire le 20 septembre

20 ans de rencontres et de traductions vécues ! Nous célébrons notre anniversaire le 20 septembre 2025. La manifestation est officiellement complète. Les journalistes qui souhaitent en rendre compte sont priés de contacter :

Gabriela Stöckli, directrice

gabriela.stoeckli@looren.net, tél.: +41 43 843 12 43 / +41 79 674 05 50

Pour les informations médiatiques en allemand et en anglais :

<https://looren.net/de/service/medien>